

ANDREA BERTOCCHI – DIPL. ÜBERSETZER

Steuernummer: BRTNDR81B09L424K - Umsatzsteueridentifikationsnummer: IT01138040322

Lebenslauf

<u>Name</u>	Andrea Bertocchi
<u>Adresse</u>	Loc. Sant'Antonio in Bosco 176, 34018 San Dorligo della Valle (TS), Italien
<u>Telefon</u>	+39 040 98 58 322 <u>Handy:</u> +39 3494558865
<u>E-Mail</u>	andrea@biquadro.cloud bertocchi.trad@gmail.com
<u>Staatsangehörigkeit</u>	Italiener
<u>Geburtsdatum</u>	09.02.1981
<u>Geschlecht</u>	M
<u>Bildung</u>	Übersetzungsdiplom (SSLMIT Universität Triest) Ausbildung als Lehrer (SSISS Universität Triest)
<u>Muttersprache</u>	Italienisch
<u>Sprachkombinationen</u>	DE >IT
<u>Software</u>	SDL Trados Studio, MemoQ, Across, XTM
<u>Betriebssystem</u>	Windows 11 Home (64 Bit)

Seit 2005 bin ich als freiberuflicher Übersetzer tätig. Ich arbeite vorwiegend aus dem Deutschen ins Italienische für italienische, deutsche, österreichische und vor allem schweizerische Kunden. Ich verfüge über eine besondere Erfahrung im Bereich der erneuerbaren Energiequellen (Solartechnik, Holz und Pellets usw.) sowohl aus dem technischen (spezifische Anlagen und Geräte) als auch aus dem rechtlichen und sozialen Gesichtspunkt (Förderprogramme, Vergütungen, Raumplanung usw.).

Ferner arbeite ich oft auch im naturwissenschaftlichen Bereich mit folgenden Schwerpunkten: Wald, Landschaft, Biodiversität, Naturgefahren und Seismologie sowie Schnee, Eis und Lawinen.

Auf der Grundlage meiner langjährigen beruflichen Tätigkeit für wichtige Bundesämter, kantonale Behörde und private Unternehmen, sowie für Vereine und Dach-, Berufs- und Fachverbände aus der Schweiz verfüge ich ausserdem über gute Kenntnisse der schweizerischen Besonderheiten, was Recht, Politik, Finanz, Arbeitswelt, sowie Aus- und Weiterbildung angeht.

Ich biete verlässliche Übersetzungen an, die nicht nur treu und genau, sondern auch stilistisch einwandfrei, werbewirksam und prinzipiell druckreif sind.

BANKVERBINDUNG:

IBAN: IT34E050340220000000921981 BIC: BAPPIT21703